



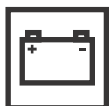
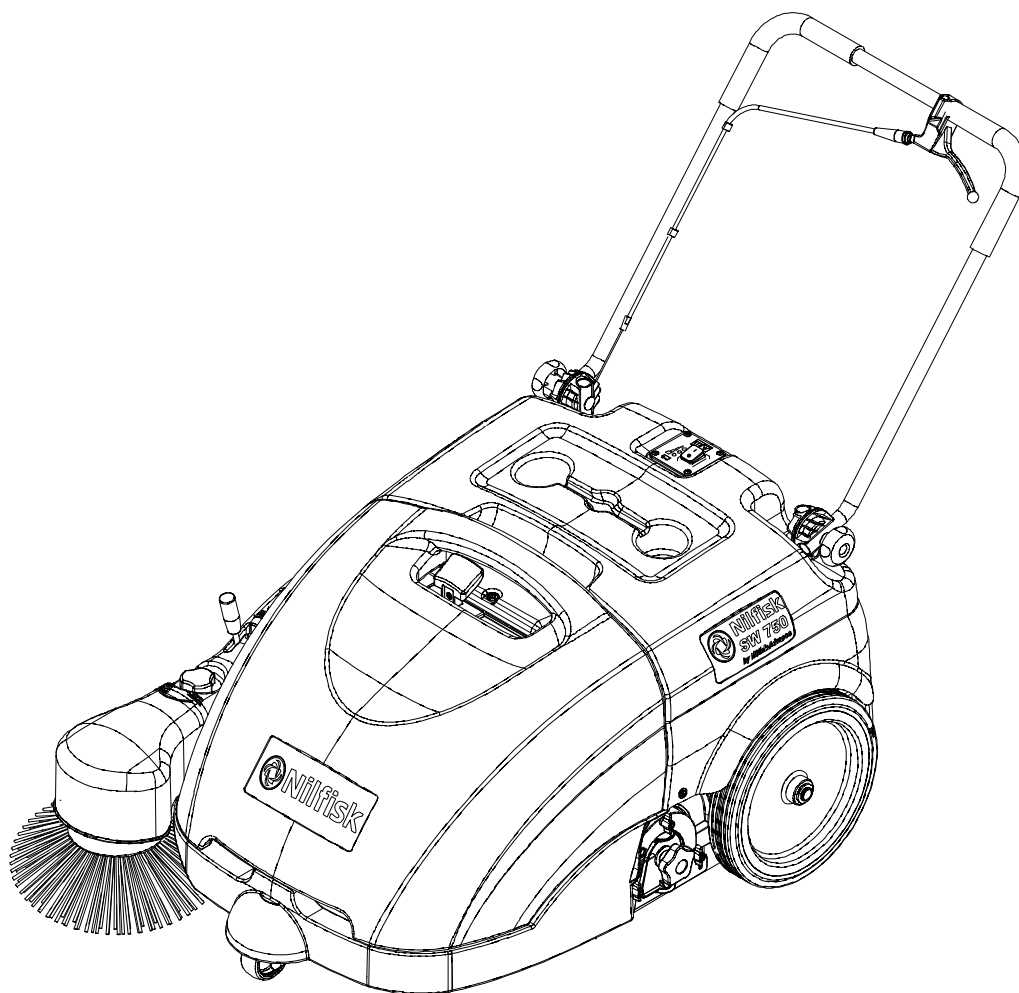
Instructions for use

Instrucciones de uso
Οδηγίες χρήσης
Istruzioni d'uso
Original instructions
Instruções de uso



10/2006 Revised 08/2008
(2)
146 3080 000

Español
Ελληνικά
Italiano
Português



Model:
908 4701 010 - 9084708010



Сертификат за съответствие
Osvědčení o shodě
Konformitätserklärung
Overensstemmelsescertifikat
Declaración de conformidad
Vastavusertifikaat
Déclaration de conformité
Yhdenmukaisuustodistus
Conformity certificate

Πιστοποιητικό συμμόρφωσης
Megfelelősségi nyilatkozat
Potvrda sukladnosti
Dichiarazione di conformità
Atitiktības deklarācija
Atbilstības deklarācija
Konformitetscertifisering
Conformiteitsverklaring
Declaração de conformidade

Deklaracja zgodności
Certificat de conformitate
Заявление о соответствии
Överensstämmelsecertifikat
Certifikát súladu
Certifikat o ustreznosti
Uyumluluk sertifikası



Модел / Model / Modell / Model / Modelo / Mudel / Modèle / Malli / Model / Μοντέλο / Modell / Model / Modello / Modelis / Modelis / Modell / Model / Modelo / Model / Model / Модель / Modell / Model / Model / Model :

SW 750

Тип / Typ / Typ / Type / Tipo / Tüüp / Type / Tuyp / Type / Τύπος / Tipus / Vrsta / Tipo / Tipas / Tips / Type / Type / Tipo / Typ / Tip / Тип / Typ / Typ / Tip / Tip :

SWEEPER

Сериен номер / Výrobní číslo / Seriennummer / Seriennummer / Número de serie / Seerianumber / Numéro de série / Sarjanumero / Serial number / Σειριακός αριθμός / Sorozatszám / Serijski broj / Numero di serie / Serijos numeris / Sērijas numurs / Seriennummer / Seriennummer / Número de série / Numer seryjny / Număr de serie / Серийный номер / Seriennummer / Výrobné číslo / Serijska številka / Seri Numarası :

Година на производство / Rok výroby / Baujahr / Fabrikationsår / Año de fabricación / Väljalaskeaasta / Année de fabrication / Valmistusvuosi / Year of construction / Έτος κατασκευής / Gyártási év / Godina izgradnje / Anno di costruzione / Pagaminimo metai / Izgatavošanas gads / Byggeår / Bauwjaar / Ano de fabrico / Rok produkcji / Anul fabricației / Год выпуска / Tillverkningsår / Rok výroby / Leto izdelave / Leto izdelave / lmal yll :

BG Долуподписаният потвърждава, че гореспомнатият модел е произведен в съответствие със следните директиви и стандарти. Техническият файл е съставен от производеният файл.

CZ Niže podepsaný stvrzuje, že výše uvedený model byl vyroben v souladu s následujícími směrnici a normami. Autorem technického listu je výrobce.

D Der Unterzeichner bestätigt hiermit dass die oben erwähnten Modelle gemäß den folgenden Richtlinien und Normen hergestellt wurden. Die technische Dokumentation wird vom Hersteller erstellt.

DK Undertegnede attesterer herved, at ovennævnte model er produceret i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder. Den tekniske fil er udarbejdet af fabrikanten.

E El abajo firmante certifica que los modelos arriba mencionados han sido producidos de acuerdo con las siguientes directivas y estándares. El fascículo técnico está redactado por el fabricante.

EST Allakirjutatu kinnitab, et ülalnimetatud mudel on valmistatud kooskõlas järgmistele direktiividele ja normidega. Tehnilise dokumentatsiooni koostab tootja.

F Je soussigné certifie que les modèles ci-dessus sont fabriqués conformément aux directives et normes suivantes. Le dossier technique est rédigé par le fabricant.

FIN Allekirjoittaja vakuuttaa että yllämainittu malli on tuotettu seuraavien direktiivien ja standardien mukaan. Valmistaja kääntää teknisen tiedoston.

GB The undersigned certify that the above mentioned model is produced in accordance with the following directives and standards. The technical file is compiled by the manufacturer.

GR Ο κάτωθι υπογεγραμμένος πιστοποιεί ότι η παραγωγή του προαναφερθέντος μοντέλου γίνεται σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα. Το τεχνικό αρχείο συντάσσεται από τον κατασκευαστή.

H Alulírottak igazoljuk, hogy a fent említett modellt a következő irányelvek és szabványok alapján hoztuk létre. A műszaki fájlt a gyártó készítette.

HR Potpisani potvrđujem da gore spomenuti model proizveden u skladu sa sljedećim direktivama i standardima. Tehničku dokumentaciju sastavlja proizvođač.

I Il sottoscritto dichiara che i modelli sopra menzionati sono prodotti in accordo con le seguenti direttive e standard. Il fascicolo tecnico è redatto dal costruttore.

LT Toliau pateiktu dokumentu patvirtinama, kad minėtas modelis yra pagamintas laikantis nurodytų direktyvų bei standartų. Techninę bylą sudarė gamintojas.

LV Ar šo tiek apliecināts, ka augstākminētais modelis ir izgatavots atbilstoši šādām direktīvām un standartiem. Tehnisko aprakstu ir sastādījis ražotājs.

N Undertegnede attesterer att ovennevnte modell är produceret i överensstemmelse med följande direktiv och standarder. Den tekniske filen er opprettet av produsenten.

NL Ondergetekende verzekert dat de bovengenoemde modellen geproduceerd zijn in overeenstemming met de volgende richtlijnen en standaards. Het technische bestand is door de fabrikant samengesteld.

P A presente assinatura serve para declarar que os modelos supramencionados são produtos em conformidade com as seguintes directivas e normas. A ficha técnica é redigida pelo fabricante.

PL Niżej podpisany zaświadcza, że wymieniony powyżej model produkowany jest zgodnie z następującymi dyrektywami i normami. Dokumenty techniczne zostały przygotowane przez producenta.

RO Subsemnatul atest că modelul susmenționat este produs în conformitate cu următoarele directive și standarde. Fișierul tehnic este redactat de către producător.

RUS Настоящим удостоверяется, что машина вышеуказанной модели изготовлена в соответствии со следующими директивами и стандартами. Техническая документация составлена производителем.

S Undertecknad intygar att ovannämnda modell är producerad i överensstämmelse med följande direktiv och standarder. Den tekniska filen är sammanställd av tillverkaren.

SK Dolu podpísaný osvedčuje, že hore uvedený model sa vyrába v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami. Technický súbor vytvoril výrobca.

SLO Spodaj podpisani potrjujem, da je zgoraj omenjeni model izdelan v skladu z naslednjimi smernicami in standardi. Spis s tehnično dokumentacijo pripravi izdelovalec.

TR Aşağıda İmzası olan kişi, yukarıda bahsedilen model cihazın aşağıda verilen direktiflere ve standartlara uygunlukta imal ediliğini onaylar. Teknik dosya üretici tarafından derlenmiştir.

EC Machinery Directive 2006/42/EC

EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 982

EN 60335-1, EN 60335-2-72, EN 50366

EC EMC Directive 2004/108/EC

EN 55022, EN 55014-2, EN 61000-6-2

Производителя / Výrobce / Hersteller / Fabrikanten / Fabricante / Tootja / Fabricant / Valmistaja / Manufacturer / Κατασκευαστή / Gyártó / Proizvođač / Costruttore / Gamintojas / Ražotājs / Produzenten / Fabrikant / Fabricante / Producenta / Producător / Производителем /

Nilfisk S.p.a.
Strada Comunale della Braglia, 18 - 26862 - GUARDAMIGLIO (LO) - ITALY
Tel: +39 (0)377 451124, Fax: +39 (0)377 51443
Authorized signatory: Sergio Coccapani, R&D Director
Date: _____ Signature:

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN.....	2
FINALIDAD Y OBJETO DE ESTE MANUAL	2
DESTINATARIOS	2
CONSERVACIÓN DEL MANUAL	2
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD.....	2
DATOS DE IDENTIFICACIÓN.....	2
OTROS MANUALES DE REFERENCIA	2
PIEZAS DE REPUESTO Y MANTENIMIENTO	2
MODIFICACIONES Y MEJORAS.....	2
CARACTERÍSTICAS DE FUNCIONAMIENTO	2
CONVENCIONES.....	2
DESEMBALAJE/ENTREGA.....	3
SEGURIDAD	3
SÍMBOLOS	3
INSTRUCCIONES GENERALES	3
DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA.....	5
ESTRUCTURA Y MANDOS DE LA MÁQUINA.....	5
ACCESORIOS/OPCIONES	6
DATOS TÉCNICOS	6
ESQUEMA ELÉCTRICO	7
USO.....	8
CONTROL DE LAS BATERÍAS EN LA MÁQUINA NUEVA	8
ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA DE LA MÁQUINA.....	8
PUESTA EN MARCHA Y PARADA DE LA MÁQUINA	8
MÁQUINA EN FUNCIÓN	9
VACIADO DEL CAJÓN DE RESIDUOS	9
DESPUÉS DEL USO DE LA MÁQUINA	9
PERIODO DE LARGA INACTIVIDAD DE LA MÁQUINA.....	9
PRIMER PERIODO DE USO	9
MANTENIMIENTO	10
ESQUEMA DE MANTENIMIENTO PROGRAMADO.....	10
CONTROL DEL CABLE DEL CARGADOR DE BATERÍAS.....	10
CONTROL Y AJUSTE DE LA ALTURA DEL CEPILLO LATERAL	11
DESMONTAJE/MONTAJE DEL CEPILLO LATERAL.....	11
CONTROL Y AJUSTE DE LA ALTURA DEL CEPILLO PRINCIPAL	12
DESMONTAJE/MONTAJE DEL CEPILLO PRINCIPAL	13
LIMPIEZA Y CONTROL DE LA INTEGRIDAD DEL FILTRO DE POLVOS, CONTROL DE LAS GUARNICIONES DEL CAJÓN DE RESIDUOS	14
CONTROL DE LA ALTURA Y DEL FUNCIONAMIENTO DE LOS FLAPS	15
CARGA DE LAS BATERÍAS	15
BÚSQUEDA AVERÍAS	16
DESGUACE	16

INTRODUCCIÓN



NOTA

Los números entre paréntesis se refieren a los componentes ilustrados en el capítulo Descripción de la máquina.

FINALIDAD Y OBJETO DE ESTE MANUAL

Este manual contiene todas las informaciones necesarias para que el operador utilice la máquina de forma adecuada, autónoma y segura. Incluye informaciones técnicas, sobre la seguridad, el funcionamiento, el período de inactividad, el mantenimiento, las piezas de repuesto y el desguace.

Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, los operadores y los técnicos calificados tienen que leer cuidadosamente las instrucciones incluidas en este manual. En caso de dudas sobre la correcta interpretación de las instrucciones, consultar Nilfisk para obtener explicaciones.

DESTINATARIOS

Este manual es para los operadores y los técnicos encargados del mantenimiento de la máquina.

Los operadores no deben efectuar procedimientos reservados a los técnicos calificados. Nilfisk no es responsable para los daños causados a la máquina por falta de observación de esta prohibición.

CONSERVACIÓN DEL MANUAL

Este Manual de uso debe conservarse junto a la máquina, dentro de su contenedor, lejos de líquidos y otras sustancias que podrían dañarlo.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

La declaración de conformidad, entregada con la máquina, certifica la conformidad de la máquina con las actuales disposiciones legales.



NOTA

La declaración de conformidad original está incluida por duplicado en la documentación en dotación a la máquina.

DATOS DE IDENTIFICACIÓN

El número de serie y el modelo de la máquina están marcados en la placa (33).

El año de fabricación de la máquina está en la declaración de conformidad y está también indicado por las dos primeras cifras del número de serie de la máquina misma.

Esta información es necesaria cuando se pidan piezas de repuesto para la máquina. Usar el espacio siguiente para escribir los datos de identificación de la máquina.

Modelo MÁQUINA

Número de serie MÁQUINA

OTROS MANUALES DE REFERENCIA

- Catálogo piezas de repuestos (en dotación a la máquina)
- Manual de asistencia (que se puede consultar en los Centros de asistencia Nilfisk)

PIEZAS DE REPUESTO Y MANTENIMIENTO

Para cualquier necesidad que se refiere al uso, al mantenimiento y a las reparaciones, consultar al personal calificado o a los Centros de asistencia Nilfisk. Se recomienda usar sólo piezas de repuesto y accesorios originales.

Para la asistencia o para ordenar piezas de repuesto o accesorios, acudir a Nilfisk, especificando siempre el modelo y el número de serie de la máquina.

MODIFICACIONES Y MEJORAS

Nilfisk está constantemente mejorando sus productos y se reserva el derecho de realizar modificaciones y mejoras a su discreción, sin verse obligada a aplicar dichas ventajas a las máquinas vendidas previamente.

Sólo Nilfisk puede aprobar y efectuar cualquier modificación y/o instalación de accesorios.

CARACTERÍSTICAS DE FUNCIONAMIENTO

Esta barredera es adecuada para barrer y aspirar polvo y residuos ligeros, en ambiente privado o industrial sobre suelos lisos y sólidos, en condiciones de seguridad, por parte de un operador calificado.

CONVENCIONES

Las indicaciones de adelante, atrás, delantero, trasero, derecho e izquierdo en este manual se refieren al operador en posición de conducción con las manos sobre el manillar (6).

DESEMBALAJE/ENTREGA

Al momento de la entrega, controlar atentamente el embalaje y la máquina por si hayan sufrido daños durante el transporte. Si los daños son evidentes, conservar el embalaje, de forma que el transportista que lo ha entregado lo pueda inspeccionar. Contactarlo de inmediato para compilar una indemnización daños y perjuicios.

Controlar que la máquina sea entregada junto a los siguientes componentes:

- Documentación técnica:
 - Manual de uso de la barredera
 - Catálogo de piezas de repuesto de la barredera
 - N.1 fusible del motor del sistema de aspiración

SEGURIDAD

La siguiente simbología sirve para señalar situaciones de peligro potencial. Leer siempre cuidadosamente estas informaciones y tomar las precauciones necesarias para proteger personas y cosas.

Para evitar desgracias, la cooperación del operador es fundamental. Ningún programa de prevención de accidentes resulta eficaz sin la total cooperación de la persona directamente responsable del funcionamiento de la máquina. La mayoría de los accidentes que pueden ocurrir en una empresa, durante el trabajo o los traslados, son causados por no observar las reglas de seguridad fundamentales. Un operador cuidadoso y cauto es la mejor garantía para evitar posibles accidentes y resulta más eficaz que cualquier programa de prevención.

SÍMBOLOS



¡PELIGRO!

Indica un peligro con riesgo, incluso mortal, para el operador.



¡ATENCIÓN!

Indica el riesgo potencial de infortunios para las personas.



¡ADVERTENCIA!

*Indica una advertencia o una nota sobre una función importante o útil.
Tener cuidado de las partes del texto marcadas con este símbolo.*



NOTA

Indica una una nota sobre una función importante o útil.



CONSULTAS

Indica la necesidad de consultar el Manual de uso antes de efectuar cualquier operación.

INSTRUCCIONES GENERALES

Se describen aquí las advertencias y precauciones específicas por lo que se refiere a los potenciales riesgos de daños a la máquina o a las personas.



¡PELIGRO!

- *Antes de efectuar cualquier operación de limpieza, mantenimiento o sustitución de componentes, llevar el interruptor general en posición "0" y, si necesario, desconectar las baterías.*
- *Sólo los operadores cualificados pueden usar esta máquina. Los niños y los minusválidos no pueden usar esta máquina.*
- *Tener chispas, llamas y materiales incandescentes lejos de las baterías.*
- *Quitarse las joyas cuando se trabaja cerca de los componentes eléctricos.*
- *No trabajar bajo la máquina levantada si ésta no está fijada con los soportes de seguridad adecuados.*
- *No activar la máquina en un ambiente donde haya polvo, líquidos o vapores nocivos, peligrosos, inflamables y/o explosivos: esta máquina no es adecuada para recoger polvos peligrosos.*

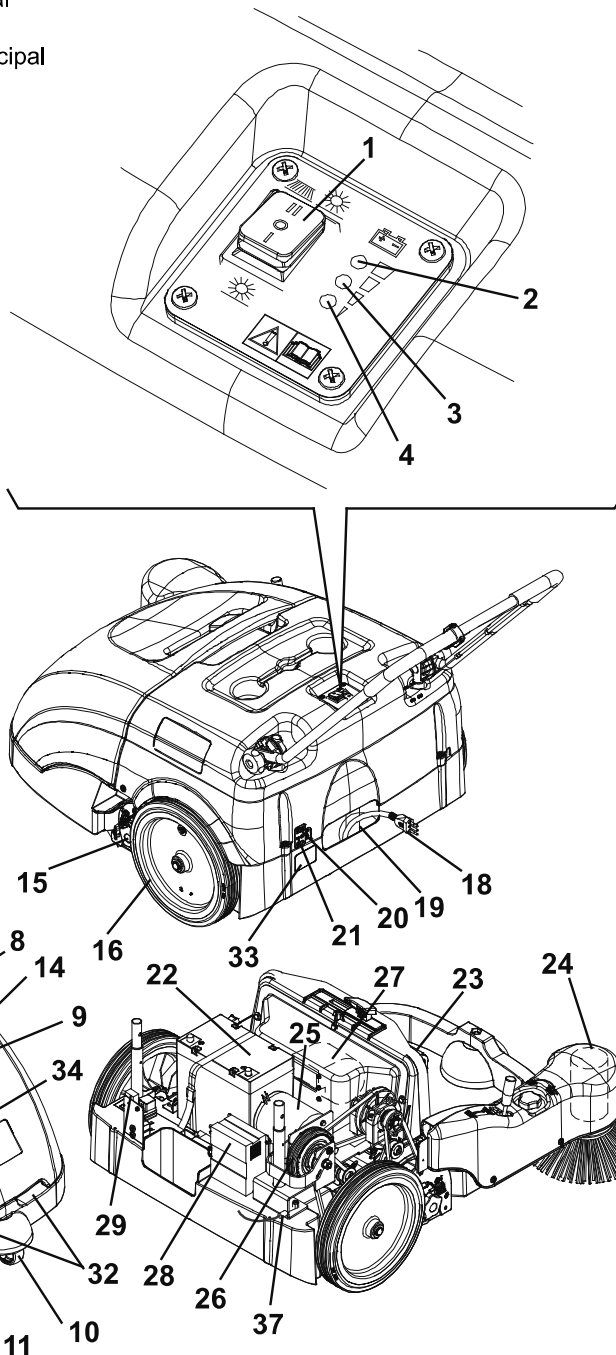
**¡ATENCIÓN!**

- *Antes de usar el cargador de baterías, asegurarse de que la frecuencia y la tensión indicadas en la placa del número de serie de la máquina coincidan con la tensión de la red.*
- *No tirar o transportar la máquina por el cable del cargador de baterías; no usar el cable como empuñadura. No cerrar el cable del cargador de baterías en una puerta o tirarlo sobre bordes o ángulos afilados. No atropellar el cable del cargador de baterías con la máquina.*
- *Tener el cable del cargador de baterías lejos de superficies calientes.*
- *No recargar las baterías de la máquina si el cable del cargador de baterías o el enchufe están dañados. Si el cable del cargador de baterías está dañado, acudir a un Centro de asistencia Nilfisk.*
- *Para reducir el riesgo de incendio, electrochoque o lesiones, no dejar la máquina conectada a la red eléctrica cuando está sin custodia. Antes de efectuar las operaciones de mantenimiento, desconectar el cable del cargador de baterías de la red eléctrica.*
- *Si la máquina no funciona correctamente, está dañada, quedada al exterior o bañada, llevarla a un Centro de asistencia Nilfisk.*
- *No fumar cuando se cargan las baterías.*
- *No dejar la máquina sin custodia y sin haberse asegurado que no pueda moverse de forma autónoma.*
- *Proteger siempre la máquina del sol, lluvia y otra intemperie, tanto durante el funcionamiento como durante los períodos de inactividad. Almacenar la máquina en un lugar cerrado y seco: esta máquina sólo se puede usar en seco y no se debe usar o tener al exterior en condiciones de humedad.*
- *Antes de usar la máquina, cerrar todas los portillos y/o las tapas.*
- *No usar la máquina en ambientes demasiado polvorientos.*
- *No permitir que la máquina se utilice como un juguete. Tener mucho cuidado cuando se utiliza cerca de niños.*
- *No usar con finalidades diferentes de aquellas indicadas en este manual. Usar sólo accesorios recomendados por Nilfisk.*
- *Tomar todas las precauciones necesarias para que el pelo, las joyas y las ropas no sean capturados por las partes móviles de la máquina.*
- *No lavar la máquina con chorros de agua directa o presurizada, o con sustancias corrosivas. No usar aire comprimido para limpiar este tipo de máquina.*
- *Cuando se usa esta máquina, tener cuidado de salvaguardar la incolumidad de las personas, especialmente los niños.*
- *No apoyar contenedores de líquidos sobre la máquina.*
- *La temperatura de almacenamiento de la máquina debe estar entre los 0°C y los +40°C.*
- *La temperatura de la máquina en trabajo debe estar entre los 0°C y los +40°C.*
- *La humedad debe estar entre el 30% y el 95%.*
- *No usar la máquina como vehículo de transporte.*
- *No usar la máquina sobre suelos con inclinaciones superiores a las especificaciones.*
- *No permitir que los cepillos funcionen mientras la máquina está parada en un punto para evitar posibles daños al suelo.*
- *En caso de incendio usar un extintor de polvo, no de agua.*
- *No chocar contra estanterías o andamios de los que puedan caer objetos.*
- *Ajustar la velocidad de funcionamiento según la adherencia al suelo.*
- *Esta máquina no tiene aprobación para el uso en carreteras o vías públicas.*
- *No quitar ni modificar las placas colocadas en la máquina.*
- *No adulterar la máquina, respetar escrupulosamente las instrucciones previstas para el mantenimiento ordinario.*
- *Usar sólo los cepillos suministrados junto a la máquina o aquellos indicados en el Manual de uso. Usar otros cepillos puede perjudicar la seguridad.*
- *Cuando la máquina no funciona correctamente, asegurarse de que ésto no sea causado por falta de mantenimiento. En caso contrario, pedir la intervención del personal autorizado o del Centro de asistencia autorizado.*
- *Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento/repación, leer cuidadosamente todas las instrucciones relacionadas.*
- *Para asegurar condiciones de funcionamiento correcto y seguro, el personal autorizado o el Centro de asistencia autorizado debe llevar a cabo el mantenimiento programado según las especificaciones indicadas en el capítulo relacionado de este manual.*
- *Si deben sustituirse piezas, solicitar piezas de repuesto ORIGINALES a un concesionario y/o revendedor autorizado.*
- *Nunca se debe abandonar la máquina al final de su ciclo vital, por la presencia de materiales tóxicos y dañinos (baterías, plástico, etc.) sujetos a normativas que exigen que se realice la eliminación en centros especiales (véase el capítulo Desguace).*

DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

ESTRUCTURA Y MANDOS DE LA MÁQUINA

- | | |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Interruptor general: <ul style="list-style-type: none"> • en posición "I" se activan el sistema de aspiración y el cepillo principal • en posición "II" se activan el sistema de aspiración, el cepillo principal y el cepillo lateral. 2. Indicador luminoso de baterías cargadas (verde) 3. Indicador luminoso de baterías casi descargadas (amarillo) 4. Indicador luminoso de baterías descargadas (rojo) 5. Palanca de mando de la tracción 6. Manillar 7. Perillas de ajuste de la inclinación del manillar 8. Empuñadura del sacudidor del filtro 9. Cajón de residuos 10. Rueda delantera directriz 11. Cepillo lateral 12. Palanca de subida/bajada del cepillo lateral 13. Empuñadura de ajuste de la altura del cepillo lateral 14. Cepillo principal 15. Empuñaduras de ajuste de la altura del cepillo principal 16. Ruedas traseras de tracción 17. Portaobjetos 18. Cable del cargador de baterías 19. Alojamiento del cable del cargador de baterías 20. Fusible reseteable del motor del cepillo lateral 21. Fusible reseteable del motor principal 22. Batería 23. Filtro de polvos 24. Motor del cepillo lateral 25. Motor principal 26. Rueda de transmisión de la tracción 27. Ventilador de aspiración 28. Cargador de baterías | <ol style="list-style-type: none"> 29. Fusible laminar del motor del sistema de aspiración (7,5 A) 30. Capó 31. Empuñadura superior del cajón de residuos 32. Empuñaduras inferiores del cajón de residuos 33. Placa del número de serie/datos técnicos/marcación de conformidad 34. Flaps laterales 35. Flap delantero 36. Flap trasero 37. Dispositivo de ajuste correa de tracción |
|--|--|



ACCESORIOS/OPCIONES

Además de los componentes instalados en la versión estándar, la máquina puede equiparse con los siguientes accesorios/ opciones, según el uso específico:

1. Cepillos de diferentes materiales
2. Batería de 80 Ah
3. Flap antihuella



NOTA

Para informaciones suplementarias sobre estos accesorios opcionales, acudir al Revendedor autorizado.

DATOS TÉCNICOS

Generales	Valores
Anchura de trabajo (sin cepillo lateral)	500 mm
Anchura de trabajo (con cepillo lateral)	720 mm
Dimensiones de la máquina con manillar replegado en adelante y sin cepillo lateral (largura x anchura x altura)	998 x 797 x 501 mm
Distancia mínima desde el suelo (sin flaps)	25 mm
Dimensiones del cepillo principal (diámetro x largura)	200 x 500 mm
Diámetro del cepillo lateral	315 mm
Velocidad de rotación del cepillo principal	335 rpm
Velocidad de rotación del cepillo lateral	100 rpm
Inclinación máxima superable	2%
Capacidad del cajón de residuos	60 litros
Peso total de la máquina (con baterías estándar)	68 kg
Dimensiones de la rueda delantera directriz (diámetro x largura)	75 x 32 mm
Dimensiones de las ruedas traseras (diámetro x largura)	300 x 45 mm
Velocidad máxima de tracción	3,7 km/h
Presión acústica a la oreja del operador (ISO 11201, ISO 4871) (LpA)	59,3 ±3 dB(A)
Potencia acústica emitida por la máquina (ISO 3744, ISO 4871) (LwA)	78 dB(A)
Nivel de vibraciones al brazo del operador (ISO 5349-1)	< 2,5 m/s ²

Componentes eléctricos	Valores
Tensión del sistema eléctrico	12 V
Batería estándar	GEL, 12 V, 45 Ah
Batería opcional	GEL, 12 V, 80 Ah
Cargador de baterías	6 A
Motor principal	200 W, 1.500 rpm
Motor del cepillo lateral	40 W
Motor del sistema de aspiración	70 W

Aspiración y filtrado de polvos	Valores
Filtro de polvos	5–10 µm (poliéster)
Superficie del filtro de polvos	1 m ²
Depresión en el compartimiento del cepillo principal	12 mm H ₂ O

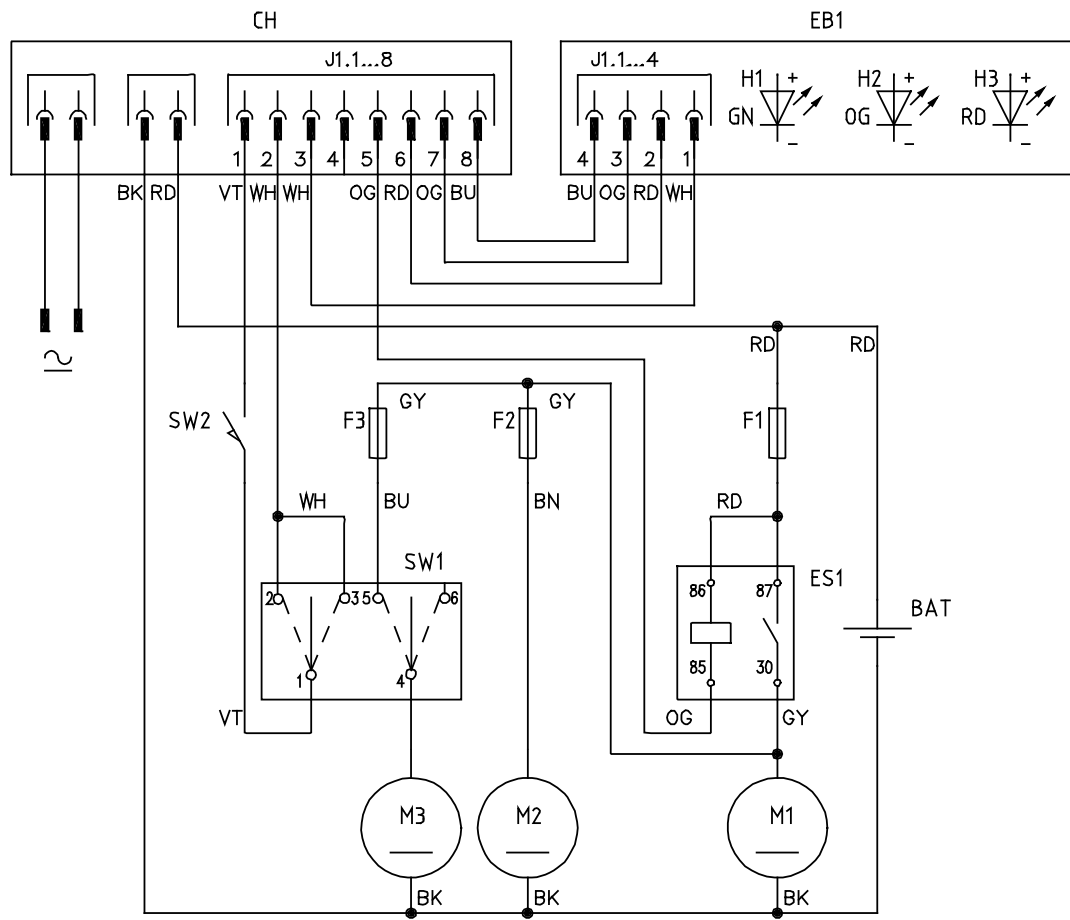
ESQUEMA ELÉCTRICO

Legenda

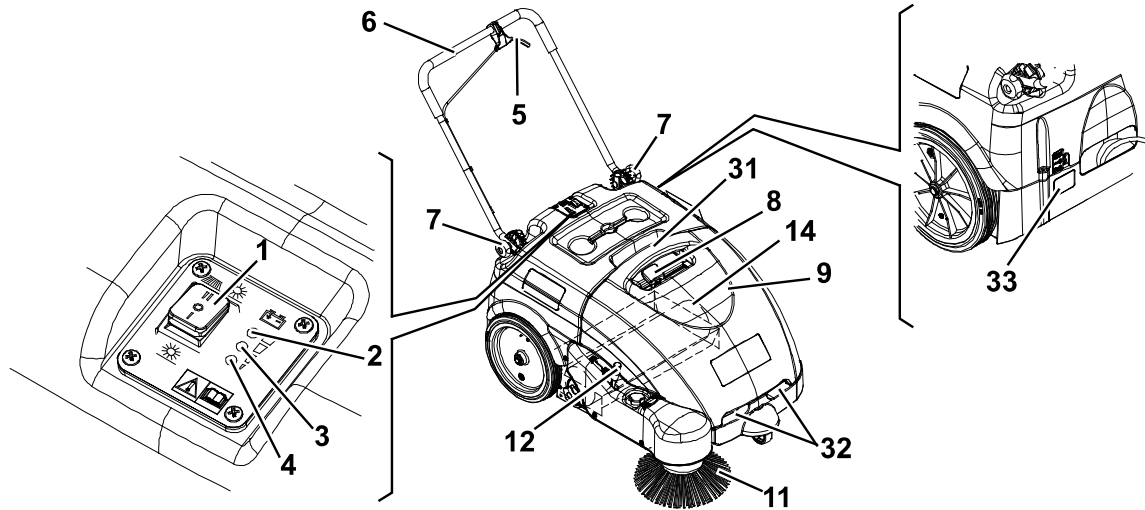
BAT	Baterías
CH1	Cargador de baterías
EB1	LED tarjeta
ES1	Relé
F1	Fusible principal
F2	Fusible ventilador de aspiración
F3	Fusible cepillo lateral
M1	Motor principal
M2	Motor del sistema de aspiración
M3	Motor del cepillo lateral
SW1	Interruptor general
SW2	Microinterruptor cajón de residuos

Códigos color

BK	Negro
BU	Azul
BN	Marrón
GN	Verde
GY	Gris
OG	Anaranjado
PK	Rosado
RD	Rojo
VT	Morado
WH	Blanco
YE	Amarillo



USO



S311348AB

**¡ATENCIÓN!**

En unas partes de la máquina hay unas placas adhesivas que indican:

- PELIGRO
- ATENCIÓN
- ADVERTENCIA
- NOTA

Leyendo este manual, el operador tiene que aprender el sentido de los símbolos indicados en las placas. Por ninguna razón estas placas deben cubrirse y si están dañadas tienen que sustituirse de inmediato.

CONTROL DE LAS BATERÍAS EN LA MÁQUINA NUEVA

La máquina nueva está ya equipada de una batería estándar GEL de 12 V, 45 Ah (que no necesita de mantenimiento).

ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA DE LA MÁQUINA

1. Comprobar que no hay portillos/capós abiertos y que la máquina funcione normalmente.
2. Si no se ha todavía usado la máquina después de la entrega, comprobar que todos los sistemas de bloqueo usados para el transporte se hayan quitados.
3. Controlar que los cepillos lateral y principal estén ya montados, de lo contrario montarlos (véase el capítulo Mantenimiento).

PUESTA EN MARCHA Y PARADA DE LA MÁQUINA**Puesta en marcha de la máquina**

1. Ajustar la inclinación del manillar (6) según las propias necesidades, aflojando las empuñaduras (7). Una vez efectuado el ajuste, apretar las empuñaduras.
2. Para activar sólo el cepillo principal (14), llevar el interruptor general (1) en posición "I". Para activar también el cepillo lateral (11), llevar el interruptor general (1) en posición "II", luego bajar el cepillo lateral desenganchando la palanca (12). Comprobar que el indicador luminoso verde (2) se encienda (batería cargada). Si se enciende el indicador luminoso amarillo (3) o rojo (4), llevar el interruptor general (1) en posición "0", luego cargar las baterías (véase el capítulo Mantenimiento).

**NOTA**

El cepillo lateral (11) se puede bajar y levantar aun si está en función.

3. Empezar a barrer empuñando el manillar (6) y tirando progresivamente la palanca de mando de la tracción (5).

Parada de la máquina

4. Soltar la palanca de mando de la tracción (5) para desactivar el sistema de tracción de la máquina.
5. Desactivar el sistema de aspiración y los cepillos, llevando el interruptor general (1) en posición "0".
6. Levantar el cepillo lateral (11) tirando la palanca (12) hacia atrás y enganchándola al retén.

MÁQUINA EN FUNCIÓN

1. Evitar que los cepillos sigan funcionando durante demasiado tiempo mientras que la máquina está parada en un punto: la máquina podría dejar signos en el suelo.
2. Para que la máquina funcione correctamente es necesario que el filtro de polvos sea lo más limpio posible. Por lo tanto es necesario activar el sacudidor del filtro regularmente (cada 10 minutos de trabajo, según la cantidad de polvo en el suelo), efectuando el procedimiento siguiente.
 - Parar la máquina y llevar el interruptor general (1) en posición "0".
 - Para sacudir el filtro de polvos, desplazar la empuñadura del sacudidor del filtro (8) hacia la derecha y hacia la izquierda unas veces.
 - Llevar el interruptor general (1) en posición "I" o "II" y reempezar a barrer.



NOTA

Cuando el filtro de polvos está obstruido, la máquina no puede más recoger polvo y residuos.



¡ADVERTENCIA!

Cuando se debe trabajar sobre un suelo mojado, usar la máquina sólo durante intervalos muy breves.

3. Al final del trabajo y cada vez que el cajón de residuos (9) está lleno, vaciar.



NOTA

Cuando el cajón de residuos está lleno, la máquina no puede más recoger polvo y residuos.

VACIADO DEL CAJÓN DE RESIDUOS

Parar la máquina y llevar el interruptor general (1) en posición "0".

Quitar el cajón de residuos (9) utilizando las empuñaduras (31) y (32), luego vaciarlo en el lugar de recogida de la basura.

Luego instalar el cajón de residuos.

La máquina está lista para empezar de nuevo a barrer.



NOTA

Cuando el cajón de residuos está quitado, las funciones de la máquina están inhibidas.

DESPUÉS DEL USO DE LA MÁQUINA

Al final del trabajo, antes de alejarse de la máquina:

1. Llevar el interruptor general (1) en posición "0".
2. Activar el sacudidor del filtro con la empuñadura (8).
3. Vaciar el cajón de residuos (9) (como indicado en el párrafo antecedente).
4. Levantar el cepillo lateral (11) tirando la palanca (12) hacia atrás y enganchándola al retén.
5. Asegurarse de que la máquina no pueda moverse de forma autónoma.
6. Cargar las baterías (véase el capítulo Mantenimiento).

PERIODO DE LARGA INACTIVIDAD DE LA MÁQUINA

Si se piensa que la máquina no va a ser usada durante 30 días o más, efectuar las operaciones siguientes:

1. Llevar a cabo los procedimientos de mantenimiento necesarios después del uso de la máquina (véase el capítulo Mantenimiento).
2. Dejar la máquina en un lugar seco y limpio.
3. Levantar un poco la máquina de forma que los flaps, el cepillo principal y las ruedas no toquen el suelo.

PRIMER PERIODO DE USO

Después de las primeras 8 horas, controlar la sujeción de los componentes de fijación y de conexión de la máquina; controlar que las partes visibles no estén dañadas y que no haya pérdidas de líquidos.

MANTENIMIENTO

Un mantenimiento cuidadoso y continuo garantiza la vida útil y la seguridad de funcionamiento de la máquina. El esquema siguiente resume el mantenimiento programado. Los periodos indicados pueden variar según las condiciones de trabajos, que el encargado del mantenimiento debe establecer.



¡ATENCIÓN!

Las operaciones de mantenimiento deben efectuarse con la máquina apagada y, si necesario, con las baterías desconectadas.

Además, leer cuidadosamente todas las instrucciones del párrafo Seguridad.

Todas las operaciones de mantenimiento programado o extraordinario deben ser efectuadas por el personal calificado o por un Centro de asistencia autorizado.

En este manual se detallan sólo los procedimientos de mantenimiento más sencillos y frecuentes.



NOTA

Para las operaciones de mantenimiento no indicadas en el esquema de mantenimiento programado, véase el Manual de asistencia disponible en los Centros de asistencia.

ESQUEMA DE MANTENIMIENTO PROGRAMADO

Procedimiento	Cada 10 horas	Cada 50 horas	Cada 200 horas	Cada 400 horas
Control del cable del cargador de baterías				
Control y ajuste de la altura de los cepillos laterales y principal				
Control de la altura y del funcionamiento de los flaps				
Limpieza y control de la integridad del filtro de polvos				
Control de las guarniciones del cajón de residuos				
Control del funcionamiento del sacudidor del filtro			(*)	
Control visual de las correas de transmisión y del embrague			(*)	
Ajuste del tensor de la correa de tracción			(*)	
Control de la torsión de las tuercas y de los tornillos			(*) (1)	
Control o sustitución de los cepillos de los motores				(*)

(*) Para el procedimiento relacionado, véase el Manual de asistencia.

(1) Y después de las primeras 8 horas.

CONTROL DEL CABLE DEL CARGADOR DE BATERÍAS

Controlar con cuidado que el cable del cargador de baterías (18) y el enchufe relacionado no presenten signos de abrasión, cortes, grietas u otros daños.

Si el cable del cargador de baterías y el enchufe relacionado están dañados, acudir a un Centro de asistencia Nilfisk.

CONTROL Y AJUSTE DE LA ALTURA DEL CEPILLO LATERAL

- Controlar la altura del cepillo lateral mediante el procedimiento siguiente:
 - Llevar la máquina sobre un suelo llano y bajar el cepillo lateral.
 - Parar la máquina en un punto y dejar que el cepillo lateral gire durante unos segundos.
 - Parar el cepillo lateral pulsando el interruptor (1), luego levantarlo y desplazar la máquina.
 - Comprobar que la huella dejada por el cepillo lateral sea como indicado en la figura (A, Fig. 1): el cepillo lateral, debe tocar el suelo en un área comprendida entre "horas 10" y "horas 3".
 - Sólo en el caso de que la huella sea diferente, efectuar el ajuste de la altura del cepillo como indicado en el siguiente paso 2.
- Girar la empuñadura (13) en sentido horario o antihorario para ajustar la altura del cepillo.
- Llevar a cabo de nuevo el paso 1 para controlar que la altura del cepillo lateral sea correctamente ajustada.
- Si el cepillo está demasiado consumado no se puede ajustar más, sustituir el cepillo como indicado en el párrafo siguiente.

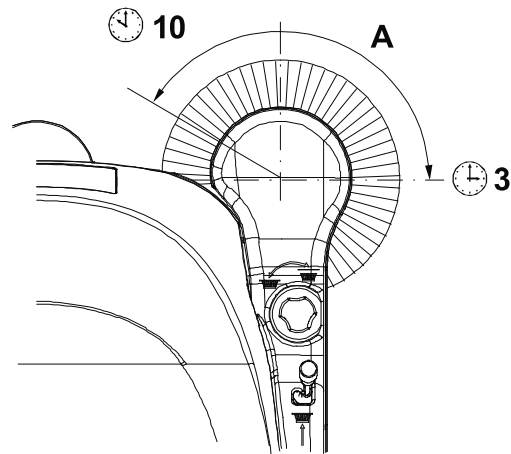


Figura 1

S311350

DESMONTAJE/MONTAJE DEL CEPILLO LATERAL



¡ADVERTENCIA!

Durante la sustitución del cepillo lateral se aconseja usar guantes por que residuos cortantes podrían estar encastrados en las cerdas.

- Llevar la máquina sobre un suelo llano.
- Llevar el interruptor general (1) en posición "0".
- Levantar el cepillo lateral.
- Al interior del cepillo lateral, desenroscar la perilla (A, Fig. 2) luego quitar el cepillo (B) desenganchándolo de los tres pernos (C).
- Montar el nuevo cepillo en la máquina enganchándolo a los pernos (C), luego enroscar la empuñadura (A).
- Ajustar la altura del nuevo cepillo según el procedimiento indicado en el párrafo antecedente.

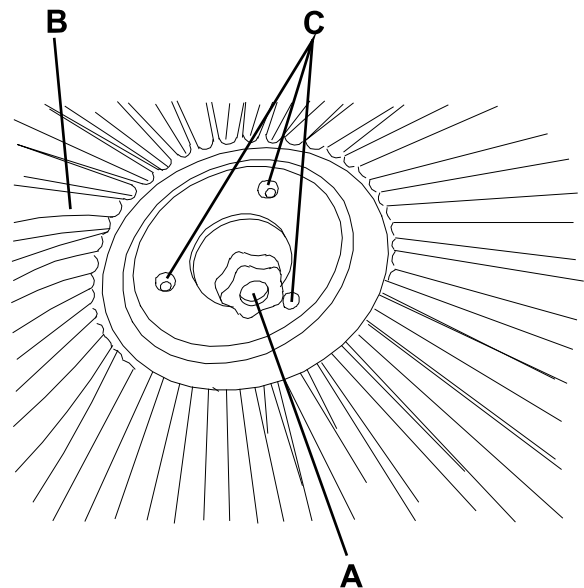


Figura 2

S311351

CONTROL Y AJUSTE DE LA ALTURA DEL CEPILLO PRINCIPAL

1. Controlar la altura del cepillo principal mediante el procedimiento siguiente:
 - Llevar la máquina sobre un suelo llano.
 - Parar la máquina en un punto y dejar que el cepillo principal gire durante unos segundos.
 - Parar el cepillo principal pulsando el interruptor (1), luego desplazar la máquina.
 - Controlar que la huella (A, Fig. 3) dejada por el cepillo principal por toda su largura sea de 3-5 cm.
 - Sólo en el caso de que la huella sea diferente, efectuar el ajuste de la altura del cepillo como indicado en el siguiente paso 2.
2. Llevar el interruptor general (1) en posición "0".
3. En ambos lados de la máquina, aflojar la empuñadura (A, Fig. 4).
4. Empuñar el soporte (B) en los puntos (C) y desplazarlo hacia el exterior, luego levantarlo o bajarlo para variar la altura del cepillo principal. Para variar la altura, referirse al indicador (D). Luego enroscar y apretar la empuñadura (A) en ambos lados de la máquina.
5. Llevar a cabo de nuevo el paso 1 para controlar que la altura del cepillo principal sea correctamente ajustada.
6. Si el cepillo está demasiado consumido no se puede ajustar más, sustituir el cepillo como indicado en el párrafo siguiente.

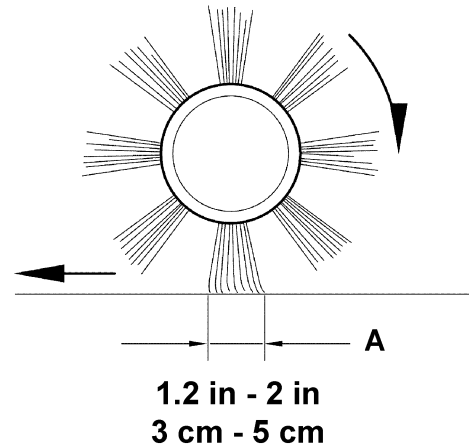


Figura 3

S311352

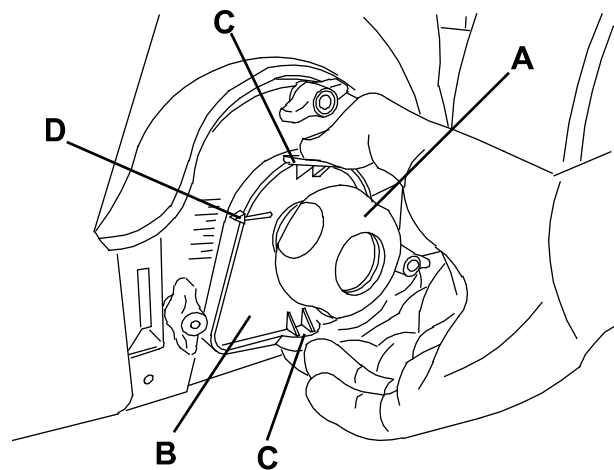


Figura 4

S311353



¡ADVERTENCIA!

Una huella demasiado grande (superior a 5 cm) del cepillo principal perjudica el funcionamiento regular de la máquina y puede causar el sobrecalentamiento de los componentes móviles y eléctricos, reduciendo drásticamente sus duración.

Tener mucho cuidado cuando se efectúa el control arriba indicado y activar la máquina sólo en las condiciones indicadas.

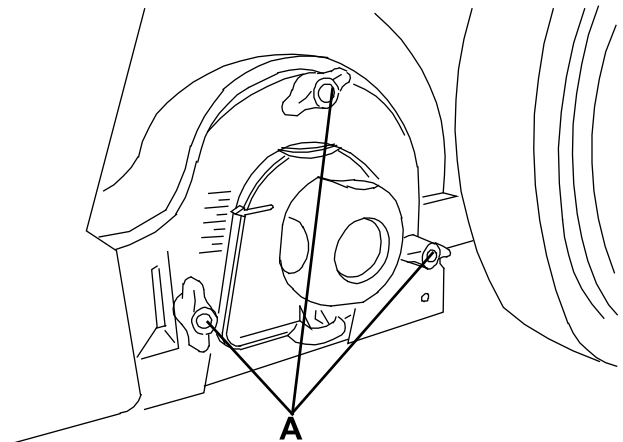
DESMONTAJE/MONTAJE DEL CEPILLO PRINCIPAL



¡ADVERTENCIA!

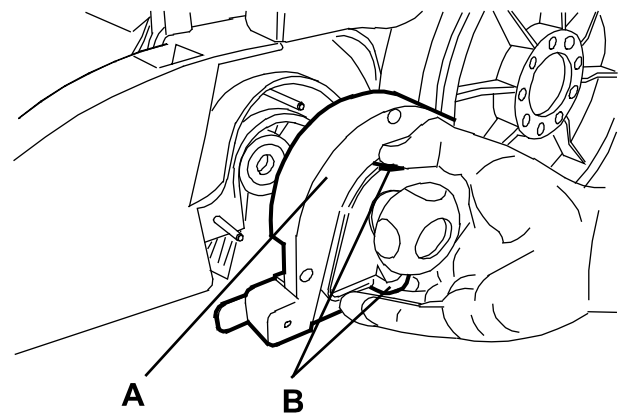
Durante la sustitución del cepillo principal se aconseja usar guantes por que residuos cortantes podrían estar encastrados en las cerdas.

1. Llevar la máquina sobre un suelo llano.
2. Llevar el interruptor general (1) en posición "0".
3. Quitar el cajón de residuos (9).
4. Desenroscar por completo las empuñaduras (A, Fig. 5) en el lado izquierdo de la máquina.
5. Quitar el portillo (A, Fig. 6) empujándolo en los puntos (B).
6. Empuñar el cepillo principal (A, Fig. 7) en los puntos (B) y (C), luego desconectarlo del cubo arrastrador (D) tirándolo en la dirección indicada por la flecha (E); luego quitarlo en la dirección indicada por la flecha (F).
7. Instalar el nuevo cepillo principal, inclinando las cerdas como indicado en la figura.
8. Montar el nuevo cepillo efectuando los pasos de 3 a 6 en orden contrario.
9. Ajustar la altura del nuevo cepillo según el procedimiento indicado en el párrafo antecedente.



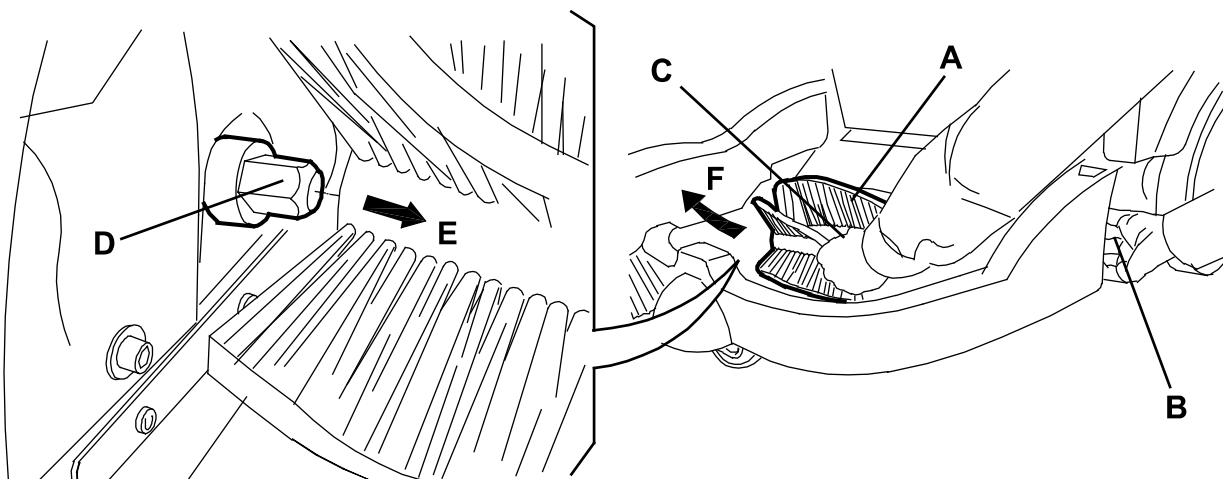
S311354

Figura 5



S311355

Figura 6



S311356

Figura 7

LIMPIEZA Y CONTROL DE LA INTEGRIDAD DEL FILTRO DE POLVOS, CONTROL DE LAS GUARNICIONES DEL CAJÓN DE RESIDUOS

1. Llevar la máquina sobre un suelo llano.
 2. Llevar el interruptor general (1) en posición "0".
 3. Quitar el cajón de residuos (9).
 4. Desenroscar las perillas (A, Fig. 8).
 5. Empuñar el filtro de polvos (B) como indicado en la figura.
 6. Quitar el filtro de polvos girándolo en la dirección indicada por la flecha (A, Fig. 9) para desengancharlo de los pernos (B), luego bajarlo para desengancharlo de los peines del sacudidor del filtro (C).
 7. Separar el filtro (A, Fig. 10) del bastidor (B) desenganchando los 2 elásticos (C).
 8. Al aire libre, limpiar el filtro sacudiéndolo sobre una superficie llana y limpia, batiendo el lado (D) opuesto a la guarnición (E).
- Completar la limpieza con un chorro perpendicular de aire comprimido (F) de máximo 6 Bar, soplando sólo por el lado de la guarnición (E), desde una distancia mínima de 30 cm.
- Controlar que el cuerpo del filtro no esté desgarrado. De lo contrario, sustituir.
- Para una limpieza más profunda, se podría eventualmente limpiar el filtro con agua y un detergente no espumógeno. Se recuerda que, este tipo de limpieza, si bien sea mejor cualitativamente, reduce la duración del filtro que, por consecuencia, tendrá que sustituirse más frecuentemente. El uso de detergentes no adecuados puede dañar el filtro.
9. Limpiar la guarnición de caucho (E) del filtro a lo largo de toda la superficie perimétrica y controlar que no esté dañada y que sea adecuada para la estanqueidad de la guarnición misma. De lo contrario, sustituir el filtro.
 10. Limpiar la guarnición (D, Fig. 9) del cajón de residuos a lo largo de toda la superficie perimétrica y controlar que no esté dañada y que sea adecuada para la estanqueidad de la guarnición misma. De lo contrario, sustituir.
 11. Montar los componentes en orden contrario al desmontaje.

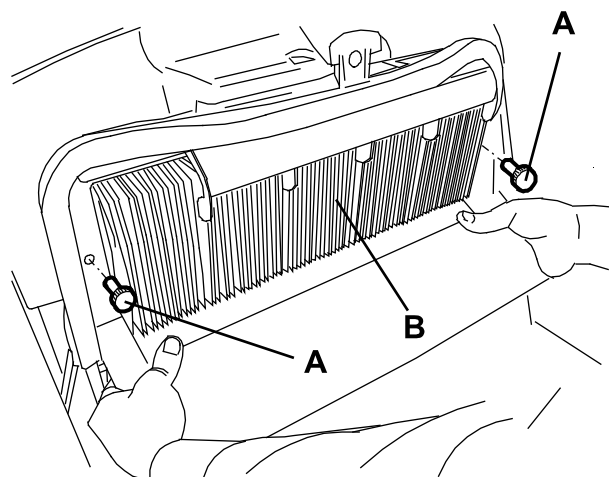


Figura 8

S311357

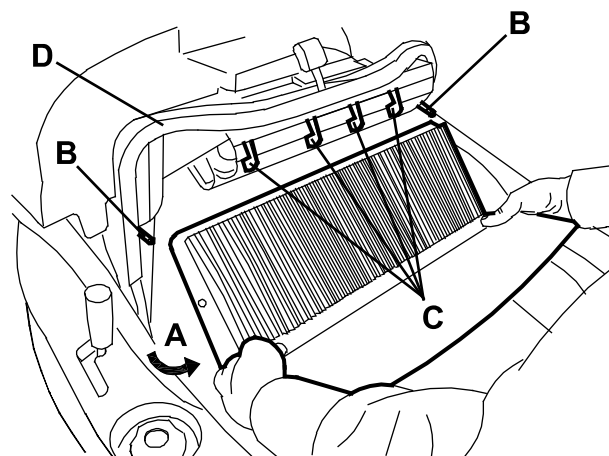


Figura 9

S311358



NOTA

Durante el montaje del filtro, la guarnición (E, Fig. 10) debe posicionarse como indicado en la figura.

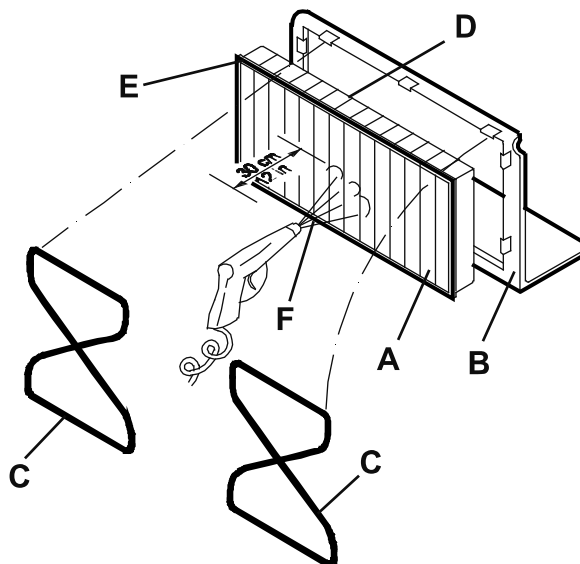
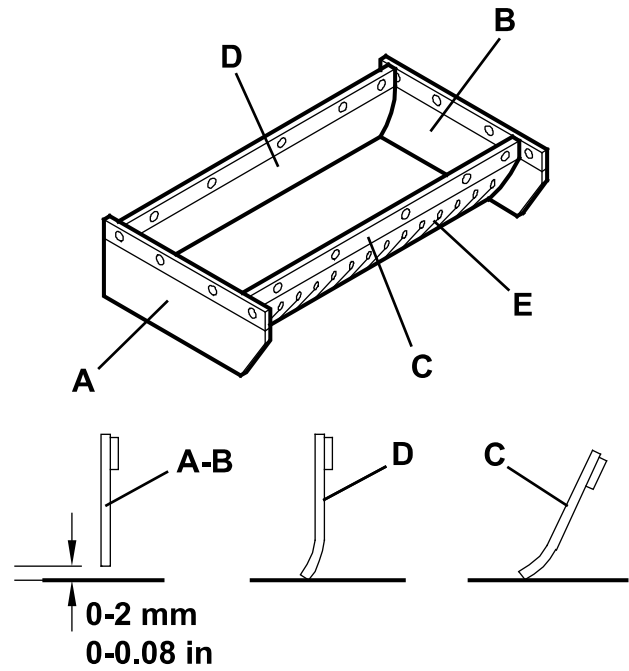


Figura 10

S311359

CONTROL DE LA ALTURA Y DEL FUNCIONAMIENTO DE LOS FLAPS

1. Llevar la máquina sobre un suelo llano y adecuado para controlar que la altura de los flaps sea correcta.
2. Llevar el interruptor general (1) en posición "0".
3. Comprobar que la altura de los flaps laterales (A y B, Fig. 11) sea de 0 a 2 mm.
Controlar además que los flaps estén en buenas condiciones, que no estén cortados o desgarrados, de lo contrario las capacidades de aspiración de la máquina serían perjudicadas. Si necesario, sustituir los flaps laterales (véase el Manual de asistencia).
4. Controlar que los flaps delantero y trasero (C y D, Fig. 11) arrastren levemente contra el suelo. Controlar además que los flaps estén en buenas condiciones, que no estén cortados o desgarrados, de lo contrario las capacidades de aspiración de la máquina serían perjudicadas. Sin embargo, el flap delantero tiene cortes verticales típicos (E). Si necesario, sustituir los flaps delantero y trasero (véase el Manual de asistencia).



CARGA DE LAS BATERÍAS

1. Llevar la máquina en el área designada para la carga de las baterías y asegurarse que la máquina no pueda moverse de forma autónoma.
2. Llevar el interruptor general (A, Fig. 12) en posición "0".
3. Quitar el cable del cargador de baterías (B) del alojamiento (C) y conectarlo a la red eléctrica.

S311360

Figura 11

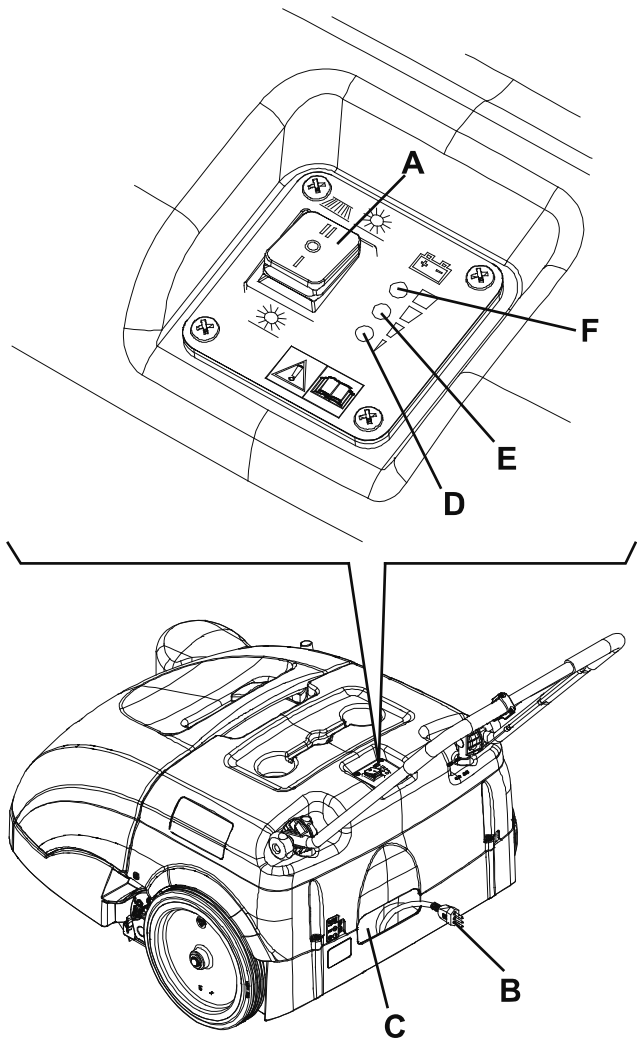


¡ADVERTENCIA!

Antes de conectar el cable del cargador de baterías (B) a la red eléctrica, asegurarse de que la frecuencia y la tensión indicadas en la placa del número de serie (33) de la máquina coincidan con la tensión de la red.

En caso de dudas, no conectar el enchufe a la toma de red, sino consulte al personal calificado.

4. Durante la carga de la batería, se enciende primero el indicador luminoso rojo (D), luego el indicador luminoso amarillo (E).
Cuando se enciende el indicador luminoso verde (F), la batería está cargada.
5. Desconectar el cable del cargador de baterías (B) de la red eléctrica colocarlo en su alojamiento (C).



NOTA

Cuando el cargador de baterías está conectado a la red eléctrica, todas las funciones de la máquina se paran automáticamente.

S311361

BÚSQUEDA AVERÍAS

Problema	Probable causa	Remedio
Llevando el interruptor general en posición "I" o "II", la máquina no se pone en marcha.	El fusible (21) está interrumpido.	Resetear el fusible pulsando el pulsador relacionado.
	El cable del cargador de baterías está conectado a la red eléctrica.	Desconectarlo y colocarlo en su alojamiento.
	Las baterías están descargadas.	Cargar las baterías.
El cepillo lateral no funciona.	El fusible (20) está interrumpido.	Resetear el fusible pulsando el pulsador relacionado.
La máquina funciona sólo cuando está parada en un punto, si se intenta moverla se apaga y el indicador luminoso rojo parpadea.	Las baterías están descargadas.	Cargar las baterías. Si el problema persiste, sustituir las baterías acudiendo a un Centro de asistencia Nilfisk.
La autonomía de las baterías es escasa.	Las baterías están muertas.	Sustituir las baterías acudiendo a un Centro de asistencia Nilfisk.
Las baterías no se cargan: el indicador luminoso rojo (4) no se enciende cuando se pone el enchufe en la toma de red.	La toma de red no está alimentada.	Controlar la toma de red conectando otro electrodoméstico.

Para informaciones suplementarias consultar el Manual de asistencia en los Centros de asistencia Nilfisk.

DESGUACE

Eliminar la máquina en un demoledor calificado.

Antes de eliminar la máquina es necesario quitar y separar los siguientes materiales y eliminarlos según las actuales normas de higiene ambiental:

- Batería
- Cepillos
- Tubos y componentes de plástico
- Componentes eléctricos y electrónicos (*)

(*) En particular, para el desguace de los componentes eléctricos y electrónicos, contactar con Nilfisk.

